

同意書兼誓約書 – Termo de acordo de promessa.

〔同意事項 - Acordo〕

- 1 副食費徴収免除の対象者を判定するため、必要な情報（個人番号等）を幼稚園担当課が住民登録担当課・課税情報担当課・福祉担当課から取得する場合があること。Para se obter o cálculo dos encargos da assistência à infância, o departamento de cobrança do Jardim de Infância, poderá adquirir informações pessoais necessárias, juntamente com os setores de registro de residente, seção de informações de impostos e seção de bem estar social.
- 2 住民基本台帳の登録事項や課税状況の確認により、年度途中に保育料変更を行う場合があること。Poderá ocorrer casos de alteração no valor da mensalidade, durante o ano, de acordo com dados de residência ativa, assim como situação fiscal.
- 3 副食費免除対象者の判定に必要な課税資料に不備または指定された期日までに提出をしなかった場合は、最高階層（副食費免除非該当）での決定となる場合があること。Caso não haja apresentação de documentos necessários, ou dados incompletos, para cálculos de tributação até a data limite, poderá ocorrer decisão de encargos pela taxa hierárquica de valor maior determinada à assistência.
- 4 預かり保育料を滞納した場合は、預かり保育料収納のため必要に応じ、収納情報などを幼稚園等に提供する場合があること。また、家庭状況や保育の状況などの情報の提供を幼稚園に求める場合があること。

Em casos de taxa de assistência infantil não remunerada, poderá ser necessário fornecimento de dados referentes à isenção, assim como o Jardim de Infância ser solicitado à fornecer informações do lar e dos cuidados infantis.

〔誓約事項 - Promessa〕

- 1 預かり保育料は、納期限までに必ず納付すること。また、口座の残高不足や納め忘れなどにより保育料が未納となった場合は、扶養義務者（父母・祖父母など）が相互に協力し、速やかに納付すること。Os encargos de cuidados à criança, deverão ser pagos até a data de vencimento. Havendo a contribuição das pessoas de apoio (pais, avós etc), em casos que por algum motivo a mensalidade não possa ser debitada da conta bancária, seja por saldo insuficiente, esquecimento de depósitos ou outros.
- 2 幼稚園の入園申込以後において、世帯構成（婚姻、離婚、祖父母など同居となったなど）など、申込内容について変更が生じた場合は、直ちに伊予市に届け出ること。Após a solicitação de inscrição ao Jardim de Infância ser efetuada, caso ocorra alteração na estrutura familiar (casamento, divórcio, morar junto com os avós etc), efetuar notificação da alteração imediatamente à prefeitura de Izumo.
- 3 施設等利用給付認定を受けている方は就労先や就労状況などに変更があった場合は、速やかに伊予市に届け出ること。Aos que receberam certificação de benefícios de uso da instalação, deverão comunicar o mais breve possível a prefeitura de Izumo, caso ocorra alteração no local ou situação do trabalho.
- 4 確定申告書や住民税申告書の提出などにより課税額が変更となった場合は、速やかに伊予市に届け出ること。Favor comunicar imediatamente a Prefeitura de Izumo, caso haja alteração no montante do imposto, baseado nos formulários de declaração de imposto, e de restituição de imposto residencial.

上記の同意事項について同意し、誓約事項を遵守することを誓約します。

Declaro concordar e assumir o compromisso acima citado.

出雲市長 様 – Ao Sr Prefeito de Izumo

Ano.....年 Mês.....月 Dia.....日

保護者氏名 Nome do responsável (自署-O próprio)

(父 Pai · 母 Mãe · 祖父 Avós Paternos · 祖母 Avós Maternos · その他 Outros)

保護者氏名 Nome do responsável (自署-O próprio)

(父 Pai · 母 Mãe · 祖父 Avós Paternos · 祖母 Avós Maternos · その他 Outros)

※児童の保護者（扶養義務者）等がそれぞれに署名のうえ、児童との続柄について該当に○を記入してください。

※Os pais , ou responsáveis pela criança, (suporte de sustento), deverão assinar cada qual individualmente e assinalar com ○, o grau de parentesco à qual se enquadra em relação com a criança.